

بازخوانی پرونده مسیح

نویسنده

روژه کیوا

ترجمه

رها نمد انجیلی

سمیه سرفی

ویراستار

فاطمه عبدشاهی



طرح و نشر هانمون

۱۳۹۵

سرشناسه	: کایونا، روزه، ۱۹۱۳ - ۱۹۷۸ م.
عنوان و نام پدیدآور	: Caillois, Roger
مشخصات نشر	: بازخوانی پرونده مسیح/ نویسنده روزه کیوا؛ ترجمه: رها سیداختیاری، سمیه شریفی؛ ویراستار: فاطمه عبدشاهی.
مشخصات ظاهری	: تهران: طرح و نشر هامون، ۱۳۹۴.
شابک	: ۱۳۴ ص: ۱۹×۹/۵ س.م.
وضعیت فهرست‌نویسی	: 978-600-5015-29-4
یادداشت	: فیفا
موضوع	: عنوان اصلی: Ponce Pilate, 1961.
موضوع	: پیلاتس، قرن ۱ م.
موضوع	: active 1st century, Pilate, Pontius
شناسه افزوده	: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده	: سیداختیاری، رها، ۱۳۶۲ -، مترجم
شناسه افزوده	: شریفی، سمیه، ۱۳۶۰ -، مترجم
شناسه افزوده	: عبدشاهی، فاطمه، ۱۳۶۱ -، ویراستار
رده‌بندی کنگره	: PQ۲۶۷۷/الف ۹۲۳ ۱۳۹۴
رده‌بندی دیویی	: ۸۲۳/۹۱۲
شماره کتاب‌شناسی ملی	: ۳۹۶۴۹۸۶



طرح و نشر هامون

تهران، خیابان انقلاب، روبروی دانشگاه تهران، مجتمع فرهنگی فروزنده
طبقه دوم، واحد ۵۰۴ تلفن: ۶۴۹۸۵۱۸ فکس: ۶۶۴۹۳۹۱

بازخوانی پرونده مسیح

نویسنده: روزه کیوا

ترجمه: رها سیداختیاری، سمیه شریفی

ویراستار: فاطمه عبدشاهی

ناشر: طرح و نشر هامون

چاپ و صحافی: پاسارگاد

شمارگان: ۱۰۰ نسخه

چاپ اول: ۱۳۹۵

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۰۱۵-۲۹-۴

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

مخنی با خواننده

ادبیات فرانسه ادبیاتی بسیار غنی و پر بار است، بنابراین بر خود لازم دانستیم تا یکی از آثار زیبا و تأثیرگذار این ادبیات را برای علاقه‌مندان ترجمه و منتشر کنیم. از آن جهت ترجمه این کتاب را برای علاقه‌مندان لازم دانستیم که در این کتاب مسائلی مربوط به گذشته ایران و ملت یهود نیز بیان شده است. مطالبی که شاید خوانندگان هرگز به آنها برخورد نکرده‌اند و ممکن است با شخصیت‌هایی روبه‌رو شوند که هرگز نام آنها را در سیر تاریخ ایران نشنیده باشند.

این اثر متعلق به نویسنده فرانسوی روزه کییوا می‌باشد که از بهترین نویسندگان فرانسه قرن بیستم است. این نویسنده در سال ۱۹۱۳ در شهر رمس فرانسه به دنیا آمد. وی در سال ۱۹۲۹ به

پاریس آمد و جذب مکتب سورنالیست شد و با کسانی همچون آندره برتوتون، نویسنده سورئال فرانسوی، همکاری داشت، وی در سال ۱۹۳۵ از مکتب سورنالیست جدا شد و در سال ۱۹۳۸ به همراه ژورژ باتای و میشل لییری مدرسه جامعه‌شناسی را تأسیس کرد. با شروع جنگ جهانی دوم به آرژانتین رفت و تا آخر جنگ همانجا ماند. در آرژانتین مجله «نامه‌های فلسفی» را افتتاح و منتشر کرد. او در سال ۱۹۴۵ با بازگشت به فرانسه «مجله دیوژن» را تأسیس کرد. چهلین سال بعد، در سال ۱۹۷۱ منتخب آکادمی فرانسه شد. در نهایت در سال ۱۹۷۸ دیده از جهان فرو بست. بیشتر آثار او در جهت کشف اسرار دنیا است. او به جامعه‌شناسی، نژادشناسی و به علوم طبیعی عارفه بسیار داشت و همچنین به شعر و موضوعات تخیلی نیز پرداخته است.

کتاب حاضر که آن را برای خوانندگان ترجمه نموده‌ایم یکی از آثار این نویسنده بزرگ است. این کتاب در انتشارات گالیمارد فرانسه در سال ۱۹۶۱ به چاپ رسیده و یک رمان تاریخی-تخیلی

است که نویسنده با استناد به واقعیت های تاریخی و با کمک گرفتن از تخیلاتش آن را به نگارش درآورده است. لازم به ذکر است که این کتاب یک کتاب معمولی همانند دیگر آثار ادبی نیست چرا که برای فهم صحیح آن خواننده خودش موظف است درباره ی مسائلی تحقیق و تفحص کند. گویی نویسنده نمی خواسته یک رمان ساده بنویسد که خواننده هیچ مشکلی برای فهم آن نداشته باشد؛ او می خواسته خوانندگان را نیز در این کتاب درگیر متن کند تا آنها خودشان با تحقیق و جستجو به حقیقت آن پی ببرند.

فضای داستان اینها را از جامعه یهود است که وقتی مسیح اعلام موعودیت می کند، یهودیان چگونه با او برخورد می کنند. شخصیت اصلی داستان، پونس پیلات نام دارد. کسی که او را با تخیلاتش وارد داستان می کند تا دوباره بعد از صدها سال نام او را زنده کند. او یک افسر عالی رتبه، همچنین دادستان شهر یهودیه است که مسئول رسیدگی به پرونده مسیح است. شخصیت پیلات یک شخصیت واقعی تاریخی است یعنی تماماً ساخته و پرداخته ذهن نویسنده نیست. کل

داستان از درگیری‌های درونی پیلات با وجدانش
سخن می‌گوید و به حال و هوای درونی یک
افسر نظامی می‌پردازد که مجبور است درباره
حکمی این چنین حساس، رأی نهایی را صادر
کند. حکمی که از یک طرف به عکس‌العمل
جامعه یهود و از طرف دیگر به روم و قدرت روم
مربوط می‌شود.

خدای یکتا را سپاسگزاریم که ما را در ترجمه
این کتاب یاری رساند تا بتوانیم در شناساندن
یکی از آثار ارزشمند ادبیات کشور فرانسه قدمی
بر داریم و علاقه‌مندان را در فهم مطالب این
کتاب یاری رسانیم.